

C20N
AJ
-2018

Governance
Publications

FOUR DAY IN COURT

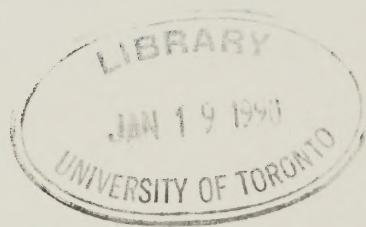
Does someone owe you money?
Do you need child support?
What are your property rights?

WHERE TO FIND HELP
AND ANSWERS
IN THE COURTS
OF ONTARIO



Ministry of
the Attorney
General

Ontario



IMPORTANT MESSAGE ON LEGAL ADVICE

This brochure gives you an introduction to civil courts in Ontario and outlines the kind of problems which are usually dealt with in these courts.

When you are involved in any issue that means going to court - except perhaps Small Claims - it is important that you speak to a lawyer first. Getting good legal advice as soon as possible may help you avoid going to court. If you do have a problem that can only be resolved in court, your lawyer will protect your rights and help you get the best results possible.

Small Claims Court is designed to work for you without the help of a lawyer. You should be able to handle matters yourself, or with the help of a friend. If your problem is complex, though, or if you don't feel comfortable speaking for yourself in court, you have every right to bring a lawyer with you.

TO GET LEGAL HELP CALL THE LAWYER REFERRAL SERVICE

If you are in area code 416, 613, 519, or 705 - call 1-800-268-8326. In area code 807, call 1-800-668-8526.

The Lawyer Referral Service will help you find lawyers who accept legal aid cases if you are going to need legal aid.

WHERE TO LOOK FOR HELP

IF THE PROBLEM IS:

- Money owed to you because of an unpaid loan;
- Lack of payment for a service performed or goods bought on credit;
- A cheque that's no good;
- Back rent owed to you;
- Damage caused to your property by someone else's mistake;
- Difficulty getting a refund for goods not up to standard;

- Personal injury caused by someone's negligence;
- Getting your personal property back from someone holding it...

PLEASE SEE STEPS TO JUSTICE IN SMALL CLAIMS COURT — if the amount involved is less than \$3,000* in Metropolitan Toronto or less than \$1,000* in the rest of Ontario. If the amount of money involved is more than the above figures, please see the section of this booklet titled, **GETTING LEGAL HELP FOR ONTARIO COURT (GENERAL DIVISION) ISSUES.**

* These amounts are being reviewed. Please call the closest Small Claims Court for more information.

IF YOU NEED HELP WITH:

- Child custody and access;
- Support for you or your children
- Any problem concerning child welfare;
- Legal aid...when you need it, where to get it;
- Protection from assault;
- Divorce or property settlement...

PLEASE SEE FAMILY
LAW AND YOU



IF YOU ARE INVOLVED IN:

- A contract dispute concerning, for example, the sale of goods and services, loans, insurance, landlord/tenant agreements, partnership;
- Inheritance or managing an estate when someone dies;
- Torts - suing for a money loss caused by someone else's negligence (for example, a poorly-done roof job which lets in more rain and causes even more damage to your house);
- A dispute involving real estate or a building contract...

PLEASE SEE GETTING LEGAL HELP
FOR ONTARIO COURT (GENERAL
DIVISION) ISSUES

STEPS TO JUSTICE IN SMALL CLAIMS COURT

INTRODUCTION

Going to Small Claims Court is a simple and affordable way to settle money, damage and personal property disputes. There are money limits on the problems Small Claims Court can deal with, so please call the court nearest you to find out if it is the right place to go with your claim.



WHAT DO I DO FIRST?

There are about a hundred Small Claims Court offices in Ontario. Go to the one in the area where you had the problem you are claiming compensation for, or where the person you want to claim against lives or does business.

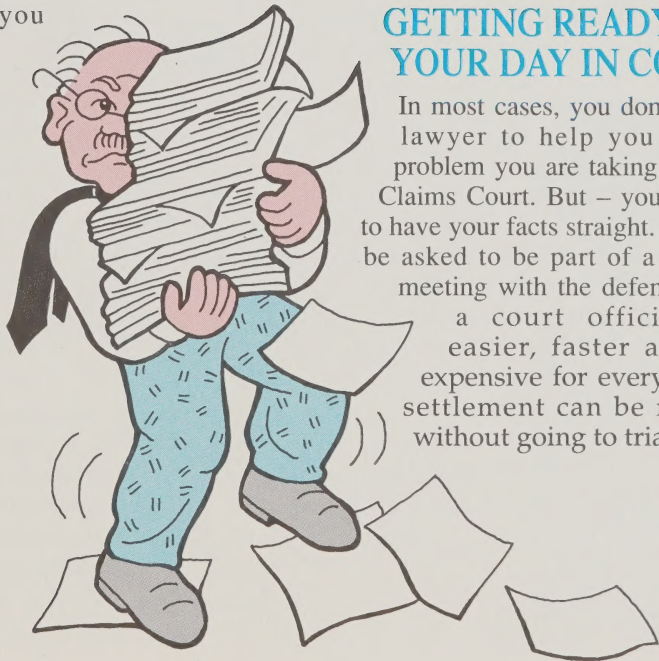
WHAT HAPPENS AT THE SMALL CLAIMS OFFICE?

You will have to fill in a CLAIM. This form will ask you to state clearly and briefly:

- Who are you claiming against (the defendant)?
- Where does the defendant live or work?

- How much are you claiming?
- What facts support your claim?

The court staff will give you a copy of your claim. An official copy will be taken by the court and delivered to the defendant. A fee is charged for the court services.

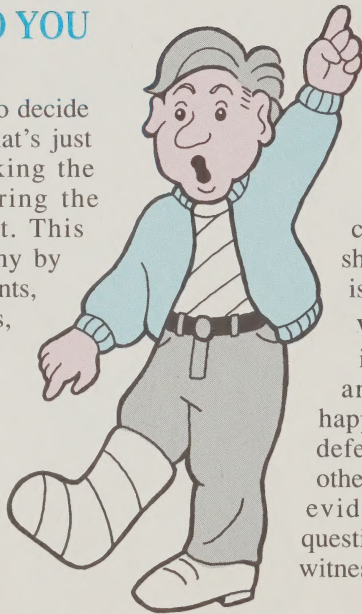


GETTING READY FOR YOUR DAY IN COURT

In most cases, you don't need a lawyer to help you solve a problem you are taking to Small Claims Court. But – you do need to have your facts straight. You may be asked to be part of a pre-trial meeting with the defendant and a court official. It's easier, faster and less expensive for everyone if a settlement can be reached without going to trial!

WHAT EVIDENCE DO YOU NEED?

The judge's role at the trial is to decide the case and make an order that's just and fair. As the person making the claim, it is up to you to bring the necessary evidence to court. This evidence can include testimony by you or your witnesses, documents, invoices, photographs, receipts, contracts or a bad cheque. Even before you decide to file a claim, you should review the evidence you have to help you decide whether you have a solid enough case to win.



WHAT HAPPENS IN COURT?

If you are the plaintiff (the person making the claim), it is up to you to prove the events took place in the way you have claimed. The defendant will try to show that their version of the events is the one that really happened.

When you present your case, keep it simple. Present the facts clearly and in the order in which they happened. Both the plaintiff and the defendant can ask questions of each other's witnesses after they have given evidence. The judge may also ask questions of you, the defendant, and any witnesses.

WHAT IS A JUDGMENT OR COURT ORDER?

At the end of the trial, the judge will decide your case. If you win, the judge's order states how much you are entitled to receive. Fees you have had to pay to proceed with your claim may be added to this amount. If you lose, you might have to pay the costs of the defendant.

HOW DO YOU GET YOUR MONEY?

Winning a case is not a guarantee of getting paid. So before you start a claim, it will help if you know or can find out whether the person you are claiming from has any money to pay you.

After you have an order in your favour, the court clerk can help you get payment. The defendant's financial situation can be examined.

If they can't pay in a lump sum, the court can order payment by installment.

If necessary, the court staff can help you arrange a notice of garnishment to be sent to the debtor's employer, or to a bank or anyone else holding assets belonging to the defendant. The person receiving this notice is required by law to send a percentage of the the defendant's salary or assets to the court for payment to you.



Remember, a judgment is good for 20 years. So even if the defendant has no money now, you may be able to collect later on.

WHAT IF YOU ARE THE DEFENDANT?

When you are served with a claim, you must file a defence with the court within 20 days. The form you need is at the court office. You can also file a counterclaim at this time if you feel you are the one owed money. You must pay a fee to file a counterclaim.

If you don't file a defence, you may lose by default and be ordered to pay the full amount claimed against you.

As a defendant, you may be asked to come to a pre-trial meeting to try and reach a settlement. If no agreement is reached, a trial date will be set.



FAMILY LAW AND YOU

INTRODUCTION

When family problems are serious, sometimes the people involved simply cannot agree on a reasonable solution. Other options at this point are mediation or negotiation arranged by your lawyer. If a solution still can't be reached, you can apply to have your problem dealt with in court.

Depending on what your problem is, you will either go to the Ontario Court (Provincial Division) – which most people call “Family Court” – or you will go to the Ontario Court (General Division).*

Family Court handles all problems involving child welfare and young offenders. Family Court may also be where you come to solve child custody and access issues and to get support for yourself and your children.

The Ontario Court (General Division) handles divorce and property settlements. This court can also handle custody and support problems.

Talk to a lawyer first: If you are thinking about separating from your spouse, it is important that you talk to a lawyer first. Remember, the way a family problem is settled – who gets custody of the children for example – can affect the rest of your life. Please make sure you get the expert advice you need. Do not sign any documents or agreements until you have talked to your lawyer about them.

If you need help finding a lawyer, please use the Lawyer Referral Service with toll-free numbers listed at the end of this booklet.

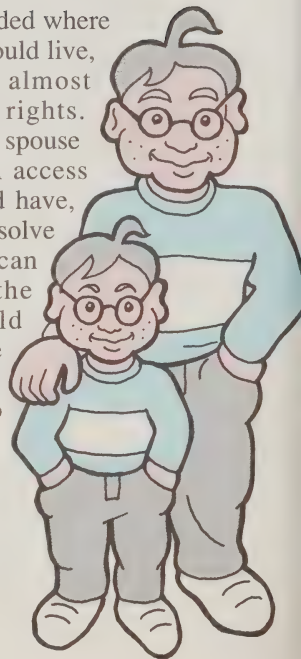
* NOTE: In Hamilton, there is just one court – the Unified Family Court – that handles all family issues.

CUSTODY: WHO GETS THE CHILDREN?

It is easiest and best if you and your spouse can agree on who your children should live with. If you are having problems dealing with each other directly, your lawyers can help negotiate an agreement. If you still can't agree, you can go to court and then the court will decide where the child will live.

The judge will ask questions. How does each parent get along with the child? What are your plans for the child? A child or children may also be asked what they want to do. Sometimes, the court will ask for the help of an assessor or the Official Guardian, whose job it is to watch over a child's needs and take care of their interests as your lawyer does yours.

Once the court has decided where the child or children should live, the other parent will almost always have visiting rights. Again, if you and your spouse can't agree how much access the other person should have, you can go to court to solve the problem. Access can only be denied by the court when the child would somehow be harmed by visiting with the parent who does not have custody.



HOW TO GET SUPPORT FOR YOU AND YOUR CHILDREN

When a family splits up, the husband and wife are expected to pay for their own needs as much as possible. If you can't support yourself, your spouse must help as much as he or she can. Both parents have to contribute as much as they are able to take care of their children.

You or your lawyer can first try to work out an agreement with your spouse about support for you or the children. If you can't agree, you may apply to the court. A judge will then decide how much you need and how much your spouse can pay.

The judge has to review all the information about what you need to live on and about what you and your spouse earn or own, so it may take

some time before you can get a final decision and a court order. If this is the case, you can ask the court to order temporary support for you.



WHAT IF YOUR SPOUSE DOESN'T PAY?

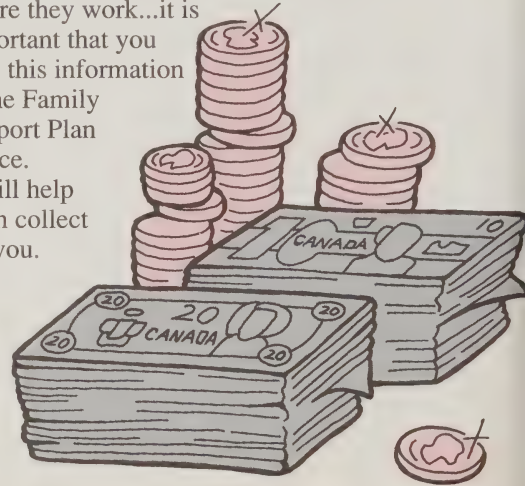
In June 1991, the Family Support Plan law was given Royal Assent. This new law, which should come into effect in 1992, allows support payments to be deducted directly from the pay cheque of the person who has been ordered to pay.

Before this change, the Family Support Plan Office (formerly called the Support and Custody Enforcement Office) had to wait until payments were late or were not being made before they could move to garnish the wages or seize property from the person who was supposed to be paying.

If you have a court order for support that was made before the change in legislation, you can ask to have the new rules applied to you. The Family Support Plan Office will, in some cases,

make this change on your behalf without any request from you.

If you have any information about the person who should be making payments to you... where they have moved for example, or where they work...it is important that you give this information to the Family Support Plan Office. It will help them collect for you.



WHAT IF YOU ARE THE ONE WHO IS ORDERED TO PAY?

If you receive a legal notice that you are going to be taken to court to settle a custody or support problem, see a lawyer immediately. Once a court orders that you have to pay child support, this order is very hard to change. Make sure your point of view and your rights are also protected in court by getting legal help as soon as possible.

YOU WANT A PROPERTY SETTLEMENT...

When a couple separates, it is important to get legal advice. A lawyer can help protect your rights and can also draw up a legal separation agreement settling custody, access, support and division of property. You don't have to get a

divorce to make a division of property. If you and your spouse can't come to an agreement on this division, you may have to go to court.

...OR A DIVORCE

To get a divorce, you may also have to go to court with your lawyer. In some cases, you and your lawyer can simply send the correct documents and affidavit evidence to court. In Ontario, the court that handles property settlements and divorce is the Ontario Court (General Division), not the Family Court. Be sure you have talked to your lawyer before going to court and before signing any documents or agreements. Remember, if you can't afford a lawyer, you can apply for legal aid.

WHAT HAPPENS IF HE BEATS ME...

Assaulting a wife or female partner is against the law. A man who assaults his partner can be arrested, charged and jailed.

Call the police: Tell them everything. If they believe an assault has taken place, they can lay charges. Often, taking a case to court in this way will cut down on future violence.

Go to a doctor or hospital emergency: It is important that you go to a doctor as soon as possible... first, to get the medical help you may need, and secondly because a doctor can provide evidence about the violence you have suffered when you go to court.

Women's shelters can help: Call 411 for the Wife Assault Helpline. They'll put you in touch

with women's shelters where you can stay safely, with your children. They can also put you in touch with people who can help you on a long term basis.

You can get a restraining order: The court can issue an order which will make it an offence for which a man can be jailed if he harasses, intimidates, molests or annoys his spouse or partner. You can also apply for exclusive possession of the family home if past violence has made you fear further harm to you or the children.

WHO PROTECTS THE CHILDREN?

Children's Aid Societies are an important part of our family justice system. Their job is to protect children who are being abused or neglected by their parents or care givers. If a Children's Aid worker has reason to believe you are harming your child, the Children's Aid Society can ask the Family Court to order that your care be supervised or they can take children into their care on a temporary or permanent basis.

If a Children's Aid worker does contact you about your child's well-being, you should get a lawyer to represent you. You can ask for legal aid if you can't afford a lawyer of your own.

WHAT HAPPENS TO YOUNG OFFENDERS?

A young offender is a person under 18 years of age who has broken the law. All young offenders are tried before a Family Court or Youth Court judge.

A young offender should see a lawyer as soon as possible after being charged with an offence. All young offenders are entitled to legal aid. Applications are available at the court house. When a police officer brings a young offender to the court house, a duty counsel (lawyer) is available free of charge to help the young person decide on their plea – guilty or not guilty – and to explain the next steps in the trial process.

When a young offender first comes to court, the charges are read. The judge asks if the young person's parents or guardians know of the charges. Parents or guardians will be notified and the judge can order their appearance in court.

Young offenders found guilty of an offence may be sentenced to probation, open or secure custody. In some circumstances, they can be given an absolute discharge.

The Alternative Measures Program

If a young person does not have a record or has a minor record, and has been charged with a minor offence, they may be eligible for the Alternative Measures Program. The young person will be asked to perform community

service, such as working for a volunteer agency. If these tasks are performed well, the charge may be withdrawn. A young person who refuses to cooperate can be brought to trial. No one who has committed a crime involving violence or drugs is eligible for this program.

GETTING LEGAL HELP FOR ONTARIO COURT (GENERAL DIVISION) ISSUES

Issues usually dealt with in the Ontario Court (General Division) include:

- Contract disputes concerning the sale of goods and services, loans, landlord/tenant agreements, partnership;
- Inheritance or estate management;
- Torts;
- Disputes involving real estate.

The laws and procedures that deal with such issues are complex and you will definitely need a lawyer. To protect your rights and get the best results possible, you must have expert advice. The Ministry of the Attorney General and the Law Society of Upper Canada can help you find the legal resources you need.

The Law Society has a Lawyer Referral Service and can help direct you to lawyers who take legal aid cases. They also offer DIAL-A-LAW,

a service which gives you information on a number of different legal issues. Brochures are also available on specific subjects.

For more information on legal aid... when it can help and how to qualify... you can also call Legal Aid Services.

The phone numbers and services you need are clearly listed in the next section of this booklet. When you need help - call. This is your justice system... make it work for you.

PLEASE NOTE: This booklet is only meant to be an introduction to the civil and family courts of Ontario and how they can serve you. It is not an official text of the law. The law has many exceptions and special rules which are not described here. For more information or legal advice, please contact a lawyer, community legal clinic or one of the services listed in the next section of this booklet.

The Lawyer Referral Service on the next page gives you a free half-hour meeting with a lawyer. After this meeting, you will understand your case better and will be able to decide whether you need a lawyer to help negotiate for you or to help you go to court and protect your rights. If you can't afford to hire a lawyer, you will be told how to apply for legal aid.



WHERE TO GET HELP

In most cases, there are different telephone numbers for these services in the different communities throughout Ontario. In these cases, we simply indicate where to find the number you need...in your telephone book white pages, or the Ontario Government “blue pages” at the back of the phone book.

ASSAULTED WOMEN’S HELPLINE:

Ontario Government blue pages, white pages

ATTORNEY GENERAL - MINISTRY OF -
GENERAL INQUIRY: (416) 326-2220

CHILDREN’S AID SOCIETY: White pages

COMMUNITY INFORMATION & LEGAL
SERVICES: White pages & Ontario
Government blue pages

COURTS: All courts are listed under “Courts”
in Ontario Government blue pages

DIAL-A-LAW: White pages (947-3333 in
Metro Toronto)

FAMILY SUPPORT PLAN OFFICE: Central
telephone inquiry & information -
1-800-267-7263

LAWYER REFERRAL SERVICE: If you are
in area codes 416, 613, 519 or 705 - call
1-800-268-8326. In area code 807, call
1-800-668-8526. In Toronto, 947-3330.

LEGAL AID - APPLICATION & INQUIRY:
White pages

LEGAL AID - CLINICS: White pages

LAID JURIDIQUE-SERVICE DE

CONSULTATION: Pages blanches

RÉGIME DES OBLIGATIONS

ALIMENTAIRES ENVERS LA FAMILLE:

Réseau central de renseignements et

d'information par téléphone 1-800-267-7263

OÙ TROUVER DE L'AIDE

La plupart de ces services, qui sont disponibles dans diverses localités à travers l'Ontario, ont un numéro de téléphone différent selon la localité. Dans ce cas, nous indiquons seulement où vous pouvez trouver le numéro qui vous intéresse dans les pages blanches de votre annuaire téléphonique, ou sous la rubrique «Gouvernement de l'Ontario» dans les pages bleues à la fin de l'annuaire.

RENSEIGNEMENTS SUR LES SERVICES

COMMUNAUTAIRES: Pages bleues

«Gouvernement de l'Ontario»

LIGNE DE TÉLÉPHONE D'AIDE AUX

FEMMES BATTUES: Pages bleues

«Gouvernement de l'Ontario»

PROCURÉUR GÉNÉRAL — MINISTÈRE DU

— RENSEIGNEMENTS: Pages bleues

«Gouvernement de l'Ontario»

SOCIÉTÉ D'AIDE À L'ENFANCE: Pages

blanches

SERVICES COMMUNAUTAIRES

D'INFORMATION ET D'ASSISTANCE

JURIDIQUE: Pages blanches et pages bleues

«Gouvernement de l'Ontario»

COURS: Tous les tribunaux figurent sous la

rubrique «Cours provinciales», Ministère du

Procureur général, Pages bleues

«Gouvernement de l'Ontario»

TÉLÉPHONE JURIDIQUE: Pages blanches

(947-3333 dans la Communauté urbaine de

Toronto)

SERVICE DE RÉFÉRENCE AUX AVOCATS:

Si votre indicatif régional est le 416, 613, 519

ou 705, appelez 1-800-268-8326. Si votre

indicatif régional est le 807, appelez

1-800-668-8526. À Toronto, 947-3330.

AIDE JURIDIQUE-DEMANDE ET

RENSEIGNEMENTS: Pages blanches

avocat qui négociera pour vous ou vous

représentera en justice

droits. Si vous

n'avez pas les

moyens de retenir

les services d'un

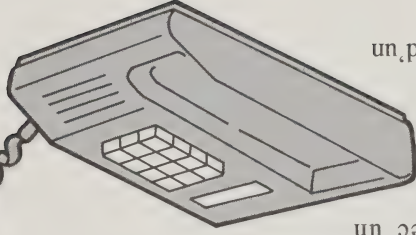
avocat, ce service

vous dira ce

qu'il faut faire

pour demander

l'aide juridique.



REMARQUE: Cette brochure ne donne qu'un bref aperçu des tribunaux civils et des cours de la famille de l'Ontario, et de la manière dont vous pouvez obtenir justice devant ces tribunaux. Elle ne constitue pas l'exposé officiel de la loi applicable. Les règles de droit comportent de nombreuses exceptions et règles spéciales, qui ne sont pas exposées dans cette brochure. Pour plus de détails ou pour avoir des conseils juridiques, consultez un avocat, un service communautaire de consultation juridique ou les services figurant dans la section suivante.

Le service de référence aux avocats indiqué à la page suivante vous donne une demi-heure de consultation gratuite avec un

avocat. Après cet entretien, vous aurez une idée plus claire de votre dossier et, de ce fait, serez mieux à même de décider si vous avez besoin d'un

CONSULTATION D'AVOCAT SUR LES QUESTIONS RELEVANT DE LA COUR DE L'ONTARIO (DIVISION GÉNÉRALE)

Les affaires qui sont habituellement soumises à la Cour de l'Ontario (Division générale) comprennent:

- Litiges d'ordre contractuel: vente de biens et services, prêts, baux, société de personnes
- Succession ou administration des biens d'une personne décédée
- Délits civils
- Litiges immobiliers

Les règles de droit et de procédure applicables dans ces domaines sont complexes et il vous faut absolument un avocat. Pour protéger vos droits et obtenir les meilleurs résultats possibles, vous devez bénéficier des conseils d'expert. Le ministère du Procureur général et la Société du barreau du Haut-Canada peuvent vous aider à trouver un avocat.

La Société du barreau dispose d'un service de référence aux avocats et peut vous dire quels avocats acceptent les clients qui bénéficient de l'aide juridique. Elle a également un service de consultation téléphonique, appelé Téléphone juridique, qui peut vous donner des renseignements sur différentes questions juridiques. La Société offre également des brochures sur des sujets spécifiques.

Pour plus de détails sur l'Aide juridique, pour savoir dans quels cas elle peut vous être utile et si vous êtes admissible, vous pouvez aussi appeler les services d'Aide juridique.

Les services et les numéros de téléphone dont vous avez besoin sont clairement indiqués dans la section suivante. Quand vous avez besoin d'aide, appelez. Notre système de justice vise à protéger vos bons droits; ne manquez pas de vous en prévaloir.

Les parents ou le tuteur seront informés et le juge peut leur ordonner de comparaître devant la cour. Les jeunes contrevenants reconnus coupables d'une infraction peuvent être condamnés à la probation, à la détention en milieu ouvert ou à la détention en milieu fermé. Dans certains cas, le tribunal peut prononcer l'absolution inconditionnelle.

Le programme de déjudiciarisation

Si l'adolescent n'a pas de casier judiciaire ou n'a pas d'antécédents criminels graves, et qu'il soit inculpé d'une infraction mineure, il peut bénéficier du Programme de déjudiciarisation. On lui demandera d'accomplir un service communautaire, par exemple de travailler pour

une organisation bénévole. S'il s'acquitte bien de la tâche, la poursuite pourra être abandonnée. L'adolescent qui refuse de coopérer peut passer en jugement. Ceux qui sont inculpés de crime violent ou de trafic de stupéfiants ne sont pas admissibles à ce programme.

QU'EST-CE QUI ATTEND LES JEUNES CONTREVENANTS?

Un jeune contrevenant est une personne qui a moins de 18 ans et qui a enfreint la loi. Les jeunes contrevenants sont amenés devant un juge de la Cour de la famille ou du tribunal pour adolescents. Le jeune contrevenant a intérêt à consulter un avocat dès qu'il est inculpé d'une infraction. Tous les jeunes contrevenants ont droit à l'aide juridique, dont les formules de demande sont à leur disposition au palais de justice. Quand l'agent de police amène le jeune contrevenant au palais de justice, l'avocat de service peut donner à ce dernier des conseils sur la question de savoir s'il faut plaider coupable ou non coupable, et peut lui expliquer les phases suivantes du procès.

À sa première comparution, lecture sera donnée des chefs d'accusation. Le juge demandera à savoir si ses parents ou son tuteur sont au courant.

QUI PROTÈGE LES ENFANTS?

Les sociétés d'aide à l'enfance représentent un important élément de notre système de justice familiale. Elles ont pour mission de protéger les enfants brutalisés ou délaissés par leurs parents ou ceux qui sont censés prendre soin d'eux. Si l'un des travailleurs de la Société d'aide à l'enfance a lieu de croire que vous faites du mal à votre enfant, la Société d'aide à l'enfance peut demander à la Cour de la famille d'ordonner que votre entretien de l'enfant soit placé sous surveillance ou que la Société prenne l'enfant sous sa garde de façon temporaire ou permanente.

Si un travailleur de la Société d'aide à l'enfance se met en rapport avec vous au sujet de la protection de votre enfant, vous avez intérêt à retenir les services d'un avocat pour vous représenter. Si vous n'en avez pas les moyens, vous pouvez vous adresser à l'Aide juridique.

QUE FAIRE SI VOTRE CONJOINT VOUS BAT ?

La loi punit les sévices ou voies de fait contre sa femme ou sa compagne. L'homme qui bat sa conjointe peut être arrêté, inculpé et condamné à l'emprisonnement.

Appelez la police: Dites-lui tout ce qui se passe. Si elle conclut qu'il y a eu agression, elle peut inculper votre conjoint. Souvent, ce recours à la justice réduit les accès de violence à l'avenir.

Allez voir un médecin ou le service des urgences à l'hôpital: Il est important que vous voyiez un médecin dès que possible. Tout d'abord pour recevoir les soins médicaux dont vous avez besoin, ensuite parce qu'un médecin peut donner en justice un témoignage sur les brutalités dont vous avez souffert.

Les refuges de femmes peuvent être utiles: Appelez le numéro 411, qui est celui de l'aide pour les femmes victimes de violence au foyer. On

vous indiquera le refuge de femmes où vous serez en lieu sûr avec les enfants. Les responsables pourront aussi vous mettre en rapport avec les gens qui pourront vous aider à plus long terme. Vous pouvez obtenir une ordonnance d'interdiction: Le tribunal peut rendre une ordonnance, en vertu de laquelle votre conjoint commettra une infraction punissable d'emprisonnement s'il vous harcèle, intimide, brutalise ou ennuie. Vous pouvez aussi demander au tribunal de vous accorder la jouissance exclusive de la demeure familiale si les actes de violence passés vous font craindre un danger pour vous-même ou pour vos enfants.

d'enfants, de droit de visite, de pension alimentaire et de partage des biens. Il n'est pas nécessaire que les deux conjoints divorcent pour procéder au partage des biens. Si votre conjoint et vous-même n'arrivez pas à vous entendre à ce sujet, vous pouvez en saisir la justice.

... OU LE DIVORCE

Pour obtenir un divorce, il vous faut peut-être aussi vous adresser au tribunal avec l'aide de votre avocat. Dans certains cas, tout ce que votre avocat et vous-même avez à faire, c'est d'envoyer au tribunal les documents requis et les témoignages par affidavit. En Ontario, le tribunal qui a compétence en matière de partage des biens et de divorce est la Cour de l'Ontario (Division générale), et non pas la Cour de la famille. Assurez-vous de consulter un avocat avant d'aller en justice ou de signer un document ou accord quelconque. N'oubliez pas que si vous n'avez pas de quoi payer un avocat, vous pouvez vous adresser à l'Aide juridique.

QUE FAIRE SI C'EST VOUS QUI DEVEZ PAYER LA PENSION ALIMENTAIRE?

Si vous recevez une assignation vous informant qu'une action en justice a été intentée contre vous au sujet d'un problème de pension alimentaire ou de garde d'enfants, consultez immédiatement un avocat. Une fois que le tribunal aura rendu l'ordonnance vous obligeant à payer la pension alimentaire des enfants, cette ordonnance sera très difficile à modifier. Assurez-vous de faire valoir votre point de vue et de protéger vos intérêts en justice en consultant un avocat dès que possible.

VOUS VOULEZ UN PARTAGE DES BIENS...

Lorsqu'un couple se sépare, il est important que les conjoints consultent un avocat chacun de son côté. Un avocat peut vous aider à protéger vos droits et il peut préparer un accord de séparation légale, où sont réglées les questions de garde

QUE FAIRE SI VOTRE CONJOINT NE PAIE PAS?

Selon une nouvelle loi, la Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille, sanctionnée en juin 1991 et qui devrait entrer en vigueur en 1992, les paiements de pension alimentaire pourront être déduits directement du salaire du payeur.

Avant l'adoption de cette mesure législative, le Bureau du Régime des pensions alimentaires envers la famille (appelé jusqu'ici Bureau d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants) devait attendre que le défaut de paiement fût constaté pour procéder à une saisie de salaire ou des biens de la personne responsable du paiement de la pension alimentaire.

Si vous êtes le(la) bénéficiaire d'une ordonnance alimentaire rendue avant la sanction de la Loi sur le régime des obligations alimentaires envers la famille, vous pouvez demander que les nouvelles règles s'appliquent à votre dossier. Dans certains

cas, le Bureau du Régime des pensions alimentaires effectuera le changement en votre faveur sans que vous ayez à le demander.

Si vous avez des renseignements au sujet de la personne qui est censée vous payer, par exemple sa nouvelle adresse, ou son lieu de travail, il est

important que vous les

communiquiez au

Bureau du Régime

des pensions

alimentaires,

afin de

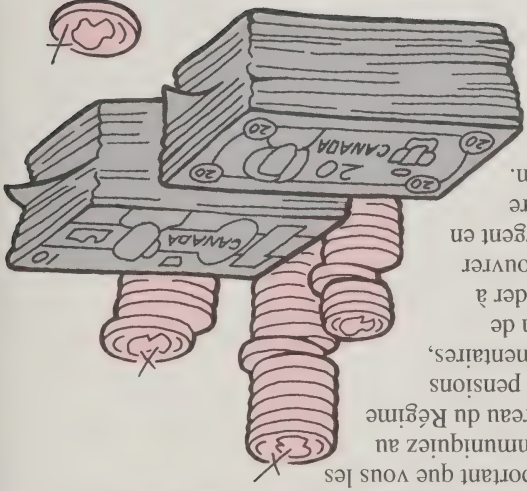
l'aider à

recouvrer

l'argent en

votre

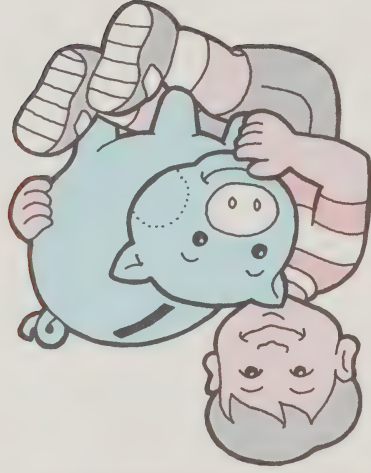
nom.



Le juge doit examiner tous les éléments d'information sur vos besoins. Il doit tenir compte du revenu que vous recevez vous et votre conjoint ainsi que des biens en votre possession. Il peut se passer un certain temps donc avant qu'une décision finale et une ordonnance judiciaire ne

soient rendues. Si tel est le cas, vous pourrez demander au tribunal de vous

accorder une pension alimentaire provisoire en attendant la décision finale.



COMMENT OBTENIR UNE PENSION ALIMENTAIRE POUR VOUS ET VOS ENFANTS

En cas de rupture du mariage, le mari et la femme sont censés, dans la mesure du possible, subvenir à leurs propres besoins respectifs. Si vous en êtes incapable, votre conjoint doit vous aider dans la mesure de ses moyens. Le père et la mère doivent contribuer, chacun dans la mesure de ses moyens, à l'entretien des enfants du ménage.

Votre avocat ou vous-même pourrez essayer tout d'abord de conclure un accord avec votre conjoint(e) au sujet de la pension alimentaire pour vous-même ou pour les enfants. Si les deux parties n'arrivent pas à s'entendre, vous pouvez vous adresser au tribunal. Un juge décidera alors quels sont vos besoins et ce que votre conjoint(e) sera en mesure de payer.

GARDE: QUI A LA GARDE DES ENFANTS?

La meilleure solution et la plus facile serait que vous et votre conjoint(e) vous entendiez sur celui de vous deux qui aurait la garde des enfants. Si vous ne pouvez pas discuter directement l'un avec l'autre, vos avocats respectifs pourront vous aider à négocier un accord. Si vous ne pouvez toujours pas vous mettre d'accord, vous pourrez aller en justice et le tribunal décidera avec qui les enfants vivront désormais.

Le juge posera des questions. Comment l'un et l'autre des parents s'entendent-ils avec l'enfant? Quels sont vos plans pour celui-ci? Il pourra demander à l'enfant ou aux enfants quelles sont leurs préférences. La Cour a parfois recours à un évaluateur ou au Tuteur public, qui a pour mission de veiller aux besoins de l'enfant et de défendre ses intérêts tout comme l'avocat défend les vôtres.

Une fois que la cour aura confié à l'un des parents

la garde de l'enfant ou des enfants, l'autre aura presque toujours droit de visite. À ce sujet encore, si

vous n'arrivez pas à vous entendre sur la fréquence ou la

durée des visites, vous pouvez demander à la

cour de résoudre le problème. Celle-ci ne

peut refuser le droit de visite que dans le cas où la visite chez le

père ou la mère qui n'a pas droit de garde représente un danger

pour l'enfant.



LE DROIT DE LA FAMILLE ET VOUS

LE DROIT DE LA FAMILLE ET VOUS

INTRODUCTION

Les différends familiaux peuvent être dans certains cas si graves que les parties ne peuvent pas s'entendre sur une solution raisonnable. Les autres options sont alors la médiation ou la négociation arrangées par votre avocat. Si une solution n'est toujours pas possible, vous pourrez soumettre votre problème à la justice.

Selon la nature de ce problème, vous vous adresserez soit à la Cour de l'Ontario (Division provinciale) plus communément connue sous le nom de «Cour de la famille» soit à la Cour de l'Ontario (Division générale)*.

La Cour de la famille instruit toutes les affaires de protection de l'enfance et juge les jeunes contrevenants. Vous pouvez aussi la saisir pour régler les questions de garde d'enfants et de droit de visite, comme pour demander une pension alimentaire pour vous-même et pour vos enfants. La Cour de l'Ontario (Division générale) s'occupe

des affaires de divorce et de partage des biens. Elle peut instruire aussi les affaires de garde d'enfants et d'obligation alimentaire.

Consultez d'abord un avocat: Si vous envisagez de vous séparer de votre conjoint, il est important que vous en parliez d'abord à un avocat. N'oubliez pas que la solution d'un différend familial par exemple qui obtient la garde des enfants peut vous affecter pour le restant de votre vie. Donc assurez-vous d'obtenir les conseils d'expert dont vous avez besoin. Ne signez aucun document ou accord avant d'en discuter avec votre avocat.

Si vous avez besoin d'aide pour trouver un avocat, adressez-vous au Service de référence aux avocats, dont les numéros d'appel sans frais figurent à la fin de cette brochure.

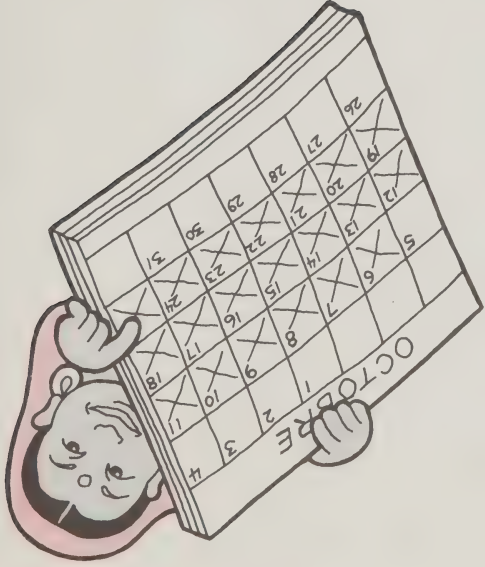
* NOTA: À Hamilton, il y a juste un tribunal, la Cour unifiée de la famille, qui s'occupe de tous les différends familiaux.

QUE FAIRE SI VOUS ÊTES LE DÉFENDEUR?

Si vous recevez signification d'une demande, il vous faut déposer une défense dans les vingt jours, sur formule que vous trouverez au greffe de la Cour. Vous pouvez aussi déposer une demande reconventionnelle si vous pensez que c'est le demandeur qui vous doit de l'argent. Vous devez payer un droit pour le dépôt de la demande reconventionnelle.

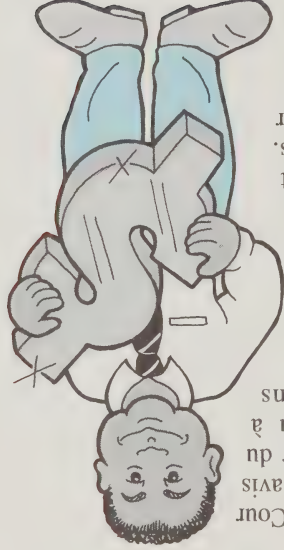
Si vous ne déposez pas une défense, vous pourrez perdre par défaut, et la Cour pourra vous ordonner de payer intégralement la somme réclamée.

En votre qualité de défendeur, vous pourrez être convoqué à une conférence préparatoire en vue d'un règlement possible. Si aucun règlement n'est conclu, une date sera fixée pour le procès.



LE DROIT DE LA FAMILLE ET VOUS

faire l'objet d'un examen. S'il ne peut pas payer en une somme unique, la Cour peut ordonner le paiement échelonné.



Au besoin, le personnel de la Cour peut vous aider à envoyer un avis de saisie-arrêt à l'employeur du débiteur, à sa banque ou à quiconque détient des biens appartenant au défendeur. La

personne qui reçoit cet avis est tenue d'envoyer une partie du salaire ou des biens du défendeur à la Cour en vue de vous payer.

N'oubliez pas qu'un jugement est valide pendant vingt ans. Donc même si le défendeur n'a pas d'argent maintenant, n'a pas d'argent maintenant, vous pourriez vous faire payer plus tard.

QU'EST-CE QU'UN JUGEMENT OU UNE ORDONNANCE JUDICIAIRE?

À la fin du procès, le juge se prononcera sur votre affaire. S'il vous donne raison, l'ordonnance indiquera le montant d'argent auquel vous avez droit. Les droits que vous avez dû payer pour le dépôt de la demande pourront être ajoutés à ce montant. Si vous perdez, vous pourriez avoir à payer les frais et dépens subis par le défendeur.

COMMENT RECEVREZ-VOUS L'ARGENT?

Avoir gain de cause ne signifie pas que vous êtes assuré de recevoir l'argent qui vous revient. Donc avant d'intenter la demande, vous avez intérêt à vous assurer que le défendeur aura de quoi vous payer le cas échéant.

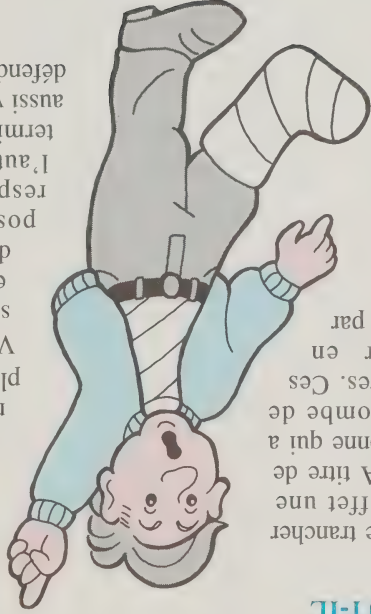
Une fois l'ordonnance rendue en votre faveur, le greffier de la Cour peut vous aider à recouvrer l'argent. La situation financière du défendeur peut

QUELLES PREUVES FAUT-IL PRODUIRE?

Le rôle du juge au procès est de trancher l'affaire et de rendre à cet effet une ordonnance juste et équitable. A titre de demandeur, c'est-à-dire la personne qui a fait la demande, il vous incombe de produire les preuves nécessaires. Ces preuves peuvent consister en

témoignages par vous-même et par les témoins que vous citez, en documents, factures, photographies, reçus, contrats ou un chèque sans provision. Avant même de décider de déposer une demande, vous avez intérêt à revoir les preuves dont vous disposez afin de décider si

vous avez des chances de gagner votre cause.



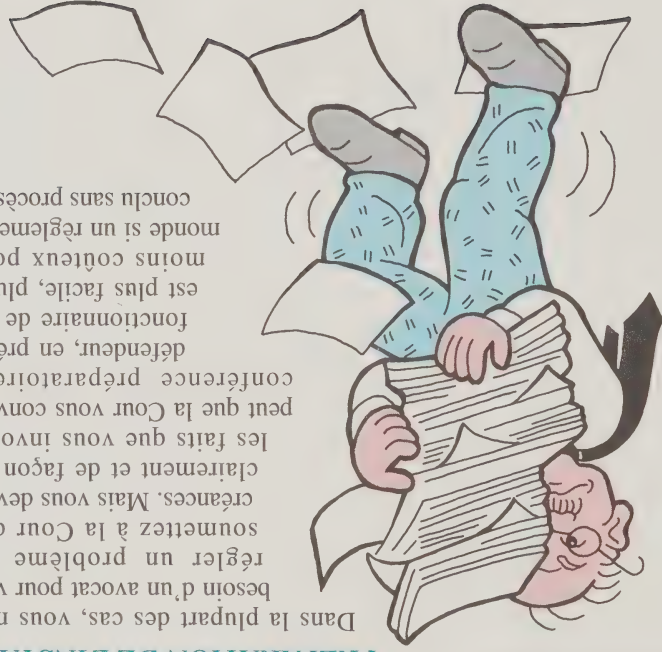
QUE SE PASSE-T-IL DEVANT LA COUR?

Si vous êtes le demandeur (ou la demanderesse), il vous incombe de prouver les faits que vous avancez. Le défendeur cherchera à montrer que sa version des faits est plus exacte. Veillez à ce que votre exposé soit simple. Présentez les faits clairement et dans l'ordre chronologique. Le demandeur et le défendeur peuvent poser des questions aux témoins respectivement cités par l'un et par l'autre, après que ces témoins auront terminé leurs dépositions. Le juge peut aussi vous poser des questions, ainsi qu'au défendeur et aux témoins.

MARCHÉ À SUIVRE EN COUR DES PETITES CRÉANCES

PRÉPARATION DE L'INSTANCE

Dans la plupart des cas, vous n'aurez pas besoin d'un avocat pour vous aider à régler un problème que vous soumettez à la Cour des petites créances. Mais vous devez exposer, clairement et de façon cohérente, les faits que vous invoquez. Il se peut que la Cour vous convoque à une conférence préparatoire avec le défendeur, en présence d'un fonctionnaire de la Cour. Il est plus facile, plus rapide et moins coûteux pour tout le monde si un règlement peut être conclu sans procès!



• Le lieu de résidence ou de travail du

- Le montant de votre réclamation
- Les faits invoqués à l'appui de votre demande

Le personnel du greffe vous remettra une copie de votre demande. La Cour en signifiera la copie officielle au défendeur. Un droit sera perçu pour ce service.

MARCHE À SUIVRE EN COUR DES PETITES CRÉANCES

INTRODUCTION

La comparution devant la Cour des petites créances est un moyen simple et peu coûteux de régler des litiges portant sur des sommes d'argent, dommages-intérêts et biens meubles. La valeur monétaire des matières relevant de la compétence de la Cour des petites créances étant limitée, prière de téléphoner au greffe de la cour la plus proche pour vous assurer qu'elle a vraiment compétence pour instruire votre demande.



QUE FAUT-IL FAIRE EN PREMIER LIEU?

Il y a une centaine de greffes de la Cour des petites créances en Ontario. Adressez-vous à celui du lieu où s'est produit le problème dont vous cherchez réparation, ou du lieu où se trouve la résidence ou l'entreprise de la personne visée par votre demande.

QUE SE PASSE-T-IL AU GREFFE DE LA COUR DES PETITES CRÉANCES?

Vous aurez à remplir une DEMANDE. Vous devez indiquer sur ce formulaire, clairement et brièvement:

- La personne contre laquelle vous demandez réparation (le défendeur)

LE DROIT DE LA FAMILLE ET VOUS

MARCHÉ À SUIVRE EN COUR DES PETITES CRÉANCES

SI VOUS ÊTES PARTIE À UN LITIGE CONCERNANT L'UN DES DOMAINES SUIVANTS:

- Litige en matière contractuelle, par exemple vente de biens et services, prêts, assurance, baux, société de personnes
- Succession ou administration des biens d'une personne décédée
- Délits civils - poursuivre quelqu'un en justice pour perte financière causée par sa négligence (par exemple la mauvaise pose de la toiture laisse s'infiltrer de l'eau de pluie qui endommage votre maison)
- Litige immobilier ou au sujet d'un contrat de construction

PRIÈRE DE LIRE LA SECTION
CONSULTATION D'AVOCAT AU SUJET DE
LITIGES RELEVANT DE LA COUR DE
L'ONTARIO (DIVISION GÉNÉRALE).

SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE POUR LES QUESTIONS SUIVANTES:

- Garde des enfants et droit de visite

• Pension alimentaire
pour vous-même ou
pour vos enfants

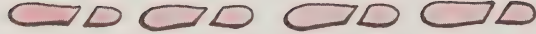
• Affaire de protection
de l'enfance

• Aide juridique
quand vous en avez
besoin, où la trouver

• Protection contre la
violence au foyer

• Divorce ou partage des biens

PRIÈRE DE LIRE LA
SECTION LE DROIT DE
LA FAMILLE ET VOUS.



COMMENT CONSULTER CETTE BROCHURE

- Non-restitution de bien meuble confié à quelqu'un d'autre...

PRIÈRE DE CONSULTER LA MARCHÉ À
SUIVRE EN COUR DES PETITES
CRÉANCES — si le montant en cause est
inférieur à 3 000 \$* dans la communauté urbaine
de Toronto ou inférieur à 1 000 \$* ailleurs en
Ontario. Si le montant en cause est supérieur à ces
chiffres, prière de lire la section intitulée
CONSULTATION D'AVOCAT AU SUJET DE
LITIGES RELEVANT DE LA COUR DE
L'ONTARIO (DIVISION GÉNÉRALE).

* Ces montants sont en cours de révision. Prière
d'appeler la Cour des petites créances la plus
proche pour plus de détails.

SI VOUS AVEZ L'UN DES PROBLÈMES SUIVANTS:

- Non-remboursement de l'argent que vous
avez prêté
- Non-paiement d'un service fourni ou de
marchandises à crédit
- Chèque sans provision
- Arrière de loyer qu'on vous doit
- Dégâts matériels causés par la faute de
quelqu'un d'autre
- Non-remboursement d'une marchandise de
mauvaise qualité
- Blessures corporelles causées par la
négligence de quelqu'un d'autre

MESSAGE IMPORTANT SUR LA CONSULTATION JURIDIQUE

Cette brochure vous donne un aperçu des tribunaux civils de l'Ontario ainsi que des problèmes qu'ils ont habituellement à trancher.

Si vous avez un problème qui doit être résolu en justice - sauf peut-être devant la Cour des petites créances - il est important que vous consultiez d'abord un avocat. Si vous recevez le plus tôt possible des conseils judiciaires de la part d'un avocat, cela pourrait vous éviter d'aller devant les tribunaux et si vous avez un problème qui ne peut être résolu qu'en justice, votre avocat protégera vos droits et vous aidera à obtenir les meilleurs résultats possibles.

La Cour des petites créances est conçue de façon à vous aider à régler vos litiges sans le secours d'un avocat. Devant cette Cour, vous devriez être en mesure de faire valoir vos droits vous-même, ou avec l'aide d'un ami ou d'une amie. Mais si le problème est compliqué ou si vous ne vous sentez pas à l'aise pour défendre votre cause vous-même devant la Cour, vous avez parfaitement le droit de vous faire accompagner d'un avocat.

POUR VOUS ASSURER LES SERVICES D'UN AVOCAT, APPELEZ LE SERVICE DE RÉFÉRENCE AUX AVOCATS.

Si l'indicateur téléphonique régional de votre localité est 416, 613, 519, ou 705: appelez 1-800-268-8326. Si votre indicateur régional est 807, appelez 1-800-668-8526.

Le service de référence aux avocats vous aidera à vous trouver au besoin un avocat qui accepte les clients bénéficiant de l'aide juridique.



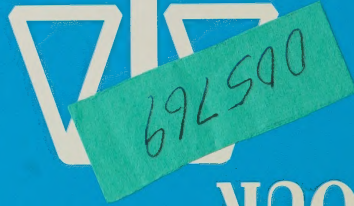
POUR

OBLIGER JUSTICE

Quelqu'un vous doit-il de l'argent?
Avez-vous besoin d'une pension
alimentaire pour les enfants?
Quels sont vos droits de propriété?

CE QU'IL FAUT FAIRE POUR
TROUVER LES RÉPONSES ET
DE L'AIDE DEVANT LES
TRIBUNAUX ONTARIENS

Ministère du
Procureur
général



3 1761 11469966 3